

этот подкаст предназначен для иммигрантов, его языковой материал адаптирован под уровень А1-В2, следовательно, он не вызовет трудностей для изучения у студентов, находящихся на этом же уровне овладения языком.

Учебное содержание подкаста «Språkresan» разделено на три сезона, из которых первые два посвящены изучению шведского языка, а третий – теме «Профессии, работа, правила поиска занятости». Сезон состоит, в свою очередь, из нескольких разделов. В каждом разделе мы знакомимся с новым героем, который в неформальной манере беседует с преподавателем и рассказывает, например, о своем опыте изучения языка или профессии. Эти интервью представлены в виде аудиофайла (lyssna här), который можно скачать, чтобы работать с ним в более удобное время. Кроме аудиоматериала, каждый раздел дополнен двумя pdf-документами с заданиями по содержанию аудиозаписи (lektionsmaterial) и упражнением на развитие навыков говорения (pratspel). Задания по содержанию аудиофайла довольно разнообразны и предоставляют студентам возможность совершенствовать навыки чтения, говорения (обсуждения, рефлексии) как индивидуально, так и в группах, поиска информации в Интернете, письма.

При необходимости преподаватель может дополнить содержание подкаста глоссарием для каждого раздела, чтобы облегчить студентам понимание аудиотекста.

Достоинства подкаста «Språkresan» автор видит в следующем:

- аутентичность представленного материала;
- аутентичность речи;
- актуальность тем для студентов, изучающих шведский язык;
- соответствие содержанию изучаемых дисциплин;
- авторитетность и надежность создателей;
- потенциал для совершенствования навыков всех четырех видов речевой деятельности: аудирования, чтения, письма и говорения;
- предпосылки для развития умений межличностной коммуникации.

Исходя из всего вышеизложенного, автор считает возможным интегрирование подкаста «Språkresan» в материал для самостоятельной работы студентов по учебным дисциплинам «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (шведский)» и «Практика по культуре речевого общения второго иностранного языка (шведский)». Автор полагает, что внедрение подкаста будет способствовать обогащению и разнообразию учебного контента вышеупомянутых дисциплин.

Е. И. Будникова

ТИПЫ ЯЗЫКОВЫХ И РЕЧЕВЫХ ОШИБОК У СТУДЕНТОВ ПРОДВИНУТОГО УРОВНЯ ВЛАДЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКОМ И МЕТОДЫ ИХ КОРРЕКЦИИ

Разделение на языковые и речевые ошибки, как правило, исходит из нарушений двух видов нормы: языковой и речевой соответственно. Языковая норма – это правила использования языковых средств в определенный

период развития литературного языка, т.е. правила произношения, правописания, словоупотребления, грамматики. Понятие же речевой нормы определяется в литературе по-разному. Одни исследователи фактически отождествляют речевую и языковую норму, говоря о том, что речевая норма есть «совокупность наиболее устойчивых традиционных реализаций языковой системы, отобранных и закрепленных в процессе общественной коммуникации» (Гойхман, Надеина, 2001). Другие связывают речевую норму с нормами функциональных стилей (Плещенко и др., 2001), что приводит к относительности этого понятия, т.к. то, что приемлемо, например, в разговорном стиле, может быть нарушением нормы в официально-деловом. Наконец, в ряде работ речевая норма трактуется исходя из прагматических критериев, т.е. в качестве совокупности требований, регулирующих как процесс создания текста, так и речевое общение в целом (Копнина, 2012). В этом понимании к нарушениям речевой нормы относятся следующие ошибки:

- несоответствия содержания речи общепринятой картине мира;
- отсутствие смысловой полноты, завершенности высказывания;
- нарушение композиционных норм построения текста;
- отклонение от функционально-стилистической нормы;
- отклонение от ситуативной уместности.

Как правило, основное внимание в процессе преподавания иностранного языка уделяется закреплению языковых норм, поскольку именно этот аспект в большей степени определяет уровень языковой компетенции студентов. И, к сожалению, достичь полного соответствия языковым нормам даже при условии владения богатым репертуаром лексических средств и грамматических структур изучаемого языка удастся далеко не всем обучающимся. Как показало изучение специфики языковых ошибок студентов продвинутого уровня владения английским языком как вторым иностранным (в рамках дисциплины «Практика устной и письменной речи»), наиболее частотными из них являются:

- нарушения произносительных и интонационных норм (наличие глобальных ошибок типа смягчения согласных, замещения межзубных звуков зубными, локальных ошибок в произнесении отдельных слов, отсутствие логической паузации, нарушение тонального контура английской фразы);
- нарушения орфографических норм (ошибки в правописании);
- нарушения грамматических норм (отсутствие артиклей, связующих глаголов).

Думается, что основной причиной указанных ошибок является, во-первых, освоение иностранного языка выпускниками школ и гимназий преимущественно посредством контактов с носителями языка, просмотра видеоматериала и прочих способов обогатить словарный запас и репертуар речевых конструкций. В то же время студенты не уделяют необходимого внимания дедуктивным способам овладения английским языком (через изучение правил), поскольку первые два года обучения в университете у них

посвящены овладению первым иностранным языком (в частности, японским). Ввиду отсутствия необходимой преемственности в обучении английскому языку наименее закрепленные (или наименее значимые с точки зрения студента) языковые нормы английского языка начинают расшатываться, что приводит к ошибкам. Во-вторых, причиной нарушения отдельных языковых норм может служить недостаточное внимание к некоторым аспектам английского языка в самом начале его изучения в школе (например, произношению).

Как показало исследование, речевые ошибки, в отличие от языковых, менее характерны для студентов продвинутого уровня владения английским языком, поскольку навык построения связного высказывания на данном уровне достаточно развит. В то же время в отдельных случаях наблюдаются трудности при переходе от репродуктивного владения речевыми конструкциями к продуктивному. В частности, проработка текстового материала не всегда приводит к активному использованию лексических единиц и конструкций в собственных высказываниях студентов. В результате высказывания могут характеризоваться смысловой связностью, но недостаточной развернутостью.

Как языковые, так и речевые ошибки у студентов требуют коррекции. Поскольку первоочередной задачей на занятиях по практике устной и письменной речи является обучение студентов связной монологической и диалогической речи, профилактику и коррекцию ошибок целесообразно, на наш взгляд, проводить с помощью условно-речевых упражнений, предполагающих рефлексия над определенными грамматическими явлениями. Такими, в частности, являются упражнения на интервьюирование собеседника и передачу его сообщения в третьем лице; пересказ текста с изменением времени повествования; изменение сообщения с переводом его в косвенную речь и пр.; сочинения, решение кроссвордов и другие задания, стимулирующие запоминание правописания слов. Полезным представляется и задание на взаимную коррекцию ошибок студентами. Таким образом, основной стратегией коррекции языковых и речевых ошибок у студентов продвинутого уровня владения английским языком является постоянное привлечение внимания обучающихся к формальной и содержательной стороне лексических единиц и конструкций.

Д. С. Воропай, А. О. Гурская

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ОНЛАЙН-КЛУБ КАК СПОСОБ ОРГАНИЗАЦИИ ВНЕАУДИТОРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТОВ

Внеаудиторная деятельность студентов является важной составляющей учебного процесса, и ее процент от общего количества часов той или иной дисциплины постепенно увеличивается, давая возможность обучающимся самостоятельно строить свою работу и проявлять в ней свои способности.